

# SAINTS SIMON ET JUDE, APÔTRES --- LAUDES

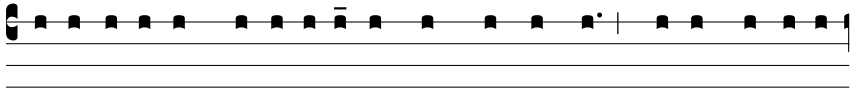
forme extraordinaire



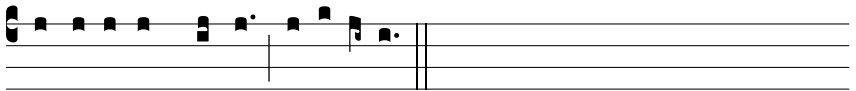
De-us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

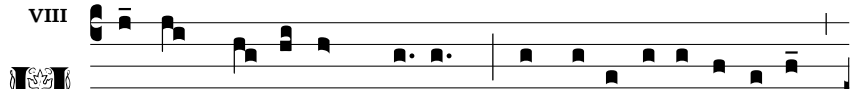


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.*

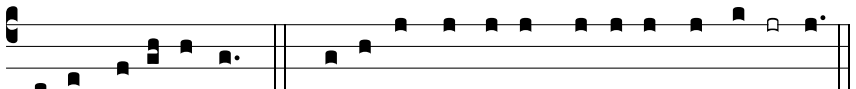
## Psaume 92

VIII

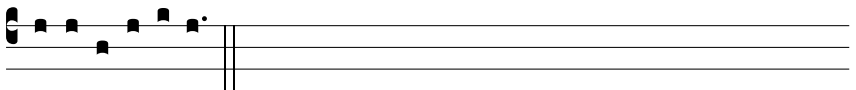


**H**

oc est præ-céptum me- um, \* ut di- li- gá- tis ínvi- cem,



sic-ut di-lé-xi vos. *Ps.* Dómi-nus regná-vit, de-có-rem indú-tus est.



E u o u a e.

*A. Voici mon commandement, c'est que vous vous aimiez les uns les autres comme je vous ai aimés.*

Dóminus regnávít, decórem indútus est : \* indútus est Dóminus fortitúdinem, et *præcínxit* se.

Etenim firmávit orbem **terræ**, \* qui non *commovébitur*.

Paráta sedes tua **ex tunc** : \* a **sæculo tu** es.

Elevavérunt flúmina, **Dómine** : \* elevavérunt flúmina *vocem suam*.

Elevavérunt flúmina fluctus **suos**, \* a vóci**bus** aquárum *multárum*.

Mirábiles elatió**nes maris** : \* mirábilis in *altis* **Dóminus**.

Testimónia tua credibília facta sunt **nimis** : \* domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitúdinem *diérum*.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princíp*io*, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Le Seigneur est roi ; il s'est vêtu de magnificence, le Seigneur a revêtu sa force. Et la terre tient bon, inébranlable ;

Dès l'origine ton trône tient bon, depuis toujours, tu es.


Les flots s'élèvent, Seigneur, les flots élèvent leur voix, les flots élèvent leur fracas.

Plus que la voix des eaux profondes, des vagues superbes de la mer, superbe est le Seigneur dans les hauteurs.

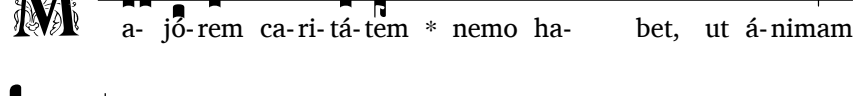
Tes volontés sont vraiment immuables : la sainteté emplit ta maison, Seigneur, pour la suite des temps.

## Psaume 99

I



**M** a- jó-rem ca-ri-tá-tem \* nemo ha- bet, ut á-nimam



su- am po-nat quis pro amí-cis su- is. *Ps.* Ju-bi-lá-te De- o, om-nis



ter- ra. E u o u a e.

*À. Personne n'a un plus grand amour que celui qui donne sa vie pour ses amis.*

Jubiláte Deo, **omnis terra** : \*  
servíte Dómino *in lætítia*.

Introíte in conspéctu ejus, \* in  
exsultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus **ipse**  
est **Deus** : \* ipse fecit nos, *et non*  
**ipsi** nos.

Pópulus ejus, et oves pásctuæ  
ejus : † introíte portas ejus in  
confessióne, \* átria ejus in hym-  
nis : confitémini illi.

Laudáte nomen ejus : quóniam  
suávis est Dóminus, † in ætérnum  
misericórdia ejus, \* et usque in ge-  
neratióne et generatióne *véritas*  
ejus.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**,  
et **semper**, \* et in sæcula sæculó-  
rum. Amen.

Acclamez le Seigneur, terre en-  
tière, servez le Seigneur dans l'al-  
légresse, venez à lui avec des  
chants de joie !


Reconnaissez que le Seigneur est  
Dieu : il nous a faits, et nous  
sommes à lui, nous, son peuple, son  
troupeau.

Venez dans sa maison lui rendre  
grâce, dans sa demeure chanter ses  
louanges ; rendez-lui grâce et bé-  
nissez son nom !

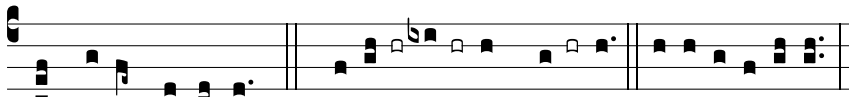
Oui, le Seigneur est bon, éternel  
est son amour, sa fidélité demeure  
d'âge en âge.

### Psaume 62

I



os amí-ci me- i éstis si fe-cé-ri- tis quæ præ-cí-pi- o vo-



bis, di-cit Dómi-nus. *Ps.* De- us, **De-** us **me-** us, E u o u a e.

*¶. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande.*

Deus, **Deus meus**, \* ad te de *luce*  
vígilo.

Sitívit in te **ánima mea**, \* quam  
multipliciter tibi *caro mea*.

In terra desérta, et ínvia, et in-  
aquósa : † sic in sancto **appáru**  
**tibi**, \* ut vidérem virtútem tuam,  
et **glóriam tuam**.

Quóniam mélior est misericórdia

Dieu, tu es mon Dieu, je te  
cherche dès l'aube : mon âme a soif  
de toi ;

Après toi languit ma chair, terre  
aride, altérée, sans eau.

Je t'ai contemplé au sanctuaire,  
j'ai vu ta force et ta gloire.

Ton amour vaut mieux que la  
vie : tu seras la louange de mes

tua **super vītas** : \* **lábīa mea laudábunt** te.

Sic benedícā te in **vīta mea** : \* et in nómine tuo levábo *manus meas*.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur **ánima mea** : \* et lábiis exsultatiónis **laudábit os meum**.

Si memor fui tui **super stratum meum**, † in matutínis **meditábor in te** : \* quia fuísti **adjútor meus**.

Et in velaménto alárū tuárū exsultábo, † adhásit **ánima mea post te** : \* me suscepit **déxtera tua**.

Ipsi vero in vanum quásiérunt **ánimam meam**, † introíbunt in **inferióra terræ** : \* tradéntur in manus gládii, partes **vúlpium erunt**.

Rex vero lætábitur in Deo, † **laudábuntur omnes qui jurant in eo** : \* quia obstrúctum est os loquéntium **iníqua**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípīo, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

lèvres !

Toute ma vie je vais te bénir, lever les mains en invoquant ton nom.

Comme par un festin je serai rassasié ; la joie sur les lèvres, je dirai ta louange.

Dans la nuit, je me souviens de toi et je reste des heures à te parler.

Oui, tu es venu à mon secours : je crie de joie à l'ombre de tes ailes.

Mon âme s'attache à toi, ta main droite me soutient.

Mais ceux qui pourchassent mon âme, qu'ils descendent aux profondeurs de la terre,

Qu'on les passe au fil de l'épée, qu'ils deviennent la pâture des loups !

Et le roi se réjouira de son Dieu. Qui jure par lui en sera glorifié, tandis que l'homme de mensonge aura la bouche close !

### Cantique des trois enfants

I

**B**e-á-ti pa-cí-fi-ci, \* be-á-ti mundo corde : quó-ni-am

i-psi De-um vi-dé-bunt. *Ps.* Be-ne-dí-ci-te, ómni-a ó-pe-ra

Dómi-ni, Dómi-no. E u o u a e.

*À. Bienheureux les pacifiques, bienheureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu.*

Benedícite, ómnia ópera **Dómini**,  
**Dómino** : \* laudáte et superexaltáte  
*eum in sǣcula.*

Benedícite, Ángeli **Dómini**,  
**Dómino** : \* benedícite, *cæli*,  
**Dómino**.

Benedícite, aquæ omnes, quæ su-  
per *cælos* sunt, **Dómino** : \* be-  
nedícite, omnes virtútes **Dómini**,  
**Dómino**.

Benedícite, sol et luna,  
**Dómino** : \* benedícite, *stellæ*  
*cæli*, **Dómino**.

Benedícite, omnis imber et ros,  
**Dómino** : \* benedícite, omnes spí-  
ritus *Dei*, **Dómino**.

Benedícite, ignis et æstus,  
**Dómino** : \* benedícite, frigus et  
æstus, **Dómino**.

Benedícite, rores et pruína,  
**Dómino** : \* benedícite, gelu et  
frigus, **Dómino**.

Benedícite, glácies et nives,  
**Dómino** : \* benedícite, noctes et  
*dies*, **Dómino**.

Benedícite, lux et ténebræ,  
**Dómino** : \* benedícite, fúlgura et  
*nubes*, **Dómino**.

Benedícat **terra** **Dóminum** : \*  
laudet et superexáltet *eum in*  
*sǣcula*.

Benedícite, montes et colles,  
**Dómino** : \* benedícite, univér-  
sa germinántia in *terra*, **Dómino**.

Benedícite, fontes, **Dómino** : \*  
benedícite, mária et flúmina,  
**Dómino**.

Benedícite, cete, et ómnia, quæ  
movéntur in aquis, **Dómino** : \*

Toutes les œuvres du Seigneur,  
bénissez le Seigneur : \* À lui, haute  
gloire, louange éternelle !

Vous, les anges du Seigneur, bé-  
nissez le Seigneur ! \* Vous, les  
cieux, bénissez le Seigneur,

Et vous, les eaux par-dessus le  
ciel, bénissez le Seigneur, \* et  
toutes les puissances du Seigneur,  
bénissez le Seigneur !

Et vous, le soleil et la lune, bé-  
nissez le Seigneur, \* et vous, les  
astres du ciel, bénissez le Seigneur,

Vous toutes, pluies et rosées, bé-  
nissez le Seigneur ! \* Vous tous,  
souffles et vents, bénissez le Sei-  
gneur,

Et vous, le feu et la chaleur, bé-  
nissez le Seigneur, \* et vous, la fraî-  
cheur et le froid, bénissez le Sei-  
gneur !

Et vous, le givre et la rosée, bé-  
nissez le Seigneur, \* et vous, le gel  
et le froid, bénissez le Seigneur,

Et vous, la glace et la neige, bé-  
nissez le Seigneur ! \* Et vous, les  
nuits et les jours, bénissez le Sei-  
gneur,

Et vous, la lumière et les té-  
nèbres, bénissez le Seigneur, et  
vous, les éclairs, les nuées, bénissez  
le Seigneur !

Que la terre bénisse le Seigneur :  
\* À lui, haute gloire, louange éter-  
nelle !

Et vous, montagnes et collines,  
bénissez le Seigneur, \* et vous, les  
plantes de la terre, bénissez le Sei-  
gneur,

benedícite, omnes vólucres *cæli*,  
**Dómino**.

Benedícite, omnes béstiæ et  
**pécora**, **Dómino** : \* benedícite, *fílii*  
*hóminum*, **Dómino**.

Benedícat **Israël** **Dóminum** : \*  
laudet et superexáltet *eum in*  
*sæcula*.

Benedícite, sacerdótes **Dómini**,  
**Dómino** : \* benedícite, servi *Dómi-*  
*ni*, **Dómino**.

Benedícite, spíritus, et ánimæ  
justórum, **Dómino** : \* benedícite,  
sancti, et húmiles *corde*, **Dómino**.

Benedícite, Ananía, Azaría,  
**Mísaël**, **Dómino** : \* laudáte et  
superexaltáte *eum in* **sæcula**.

Benedicámus Patrem et Fílium  
cum **Sancto Spírítu** : \* laudémus et  
superexaltémus *eum in* **sæcula**.

Benedíctus es, Dómine, in fir-  
maménto *cæli* : \* et laudábilis,  
et gloriósus, et superexaltátus *in*  
**sæcula**.

Et vous, sources et fontaines,  
bénissez le Seigneur! \* Et vous,  
océans et rivières, bénissez le Sei-  
gneur,

Baleines et bêtes de la mer, bé-  
nissez le Seigneur, \* vous tous, les  
oiseaux dans le ciel, bénissez le Sei-  
gneur,

Vous tous, fauves et troupeaux,  
bénissez le Seigneur! \* Et vous,  
les enfants des hommes, bénissez le  
Seigneur!

Toi, Israël, bénis le Seigneur : \*  
À lui, haute gloire, louange éter-  
nelle!

Et vous, les prêtres, bénissez le  
Seigneur, \* vous, ses serviteurs, bé-  
nissez le Seigneur!

Les esprits et les âmes des justes,  
bénissez le Seigneur, \* les saints et  
les humbles de cœur, bénissez le  
Seigneur,

Ananias, Azarias et Misaël, bé-  
nissez le Seigneur : \* À lui, haute  
gloire, louange éternelle!

Bénissons le Père, le Fils et l'Es-  
prit Saint : \* À lui, haute gloire,  
louange éternelle!

Béni sois-tu, Seigneur, au fir-  
mament du ciel : \* À toi, haute  
gloire, louange éternelle!

### Psaume 148

I



n pā-ti-énti-a vestra \* possi-dé-bi-tis á-nimas vestras.

**Ps.** Laudá-te Dómi-num de **cæ-** lis. E u o u a e.

*Æ. C'est par votre patience que vous posséderez vos âmes.*

Laudáte **Dóminum** de **cælis** : \*  
laudáte eum *in excélsis*.

Laudáte eum, omnes **Angeli**  
**ejus** : \* laudáte eum, omnes  
*virtútes ejus*.

Laudáte eum, **sol** et **luna** : \*  
laudáte eum, omnes *stellæ et*  
**lumen**.

Laudáte eum, **cæli cælórum** : \* et  
aquæ omnes, quæ super cælos sunt,  
laudent *nomen Dómini*.

Quia ipse **dixit**, et **facta** sunt : \*  
ipse mandávit, et *creáta* sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in  
**sæculum sæculi** : \* *præcéptum* pó-  
suit, et non *præteríbit*.

Laudáte **Dóminum** de **terra**, \*  
dracónes, et omnes **abýssi**.

Ignis, grando, nix, glácies, spí-  
ritus **procellárum** : \* quæ faciunt  
*verbum ejus* :

Montes, et omnes **colles** : \* *ligna*  
fructífera, et omnes **cedri**.

Béstia, et univér**sa pécora** : \*  
serpéntes, et *vólucres pennátæ* :

Reges terræ, et omnes **pópuli** : \*  
príncipes, et omnes *júdictes terræ*.

Júvenes, et vírgines, † senes  
cum junióribus laudent **nomen**  
**Dómini** : \* quia exaltátum est no-  
men ejus *solíus*.

Conféssio ejus super **cælum** et  
**terram** : \* et exaltávit cornu *pópuli*  
**sui**.

Hymnus ómnibus **sanctis ejus** : \*  
fíliis Israël, *pópulo appropinquánti*  
**sibi**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**,  
et **semper**, \* et in *sæcula sæculó-*  
*rum*. **Amen**.

Louez le Seigneur du haut des  
cieux, louez-le dans les hauteurs.

Vous, tous ses anges, louez-le,  
louez-le, tous les univers.

Louez-le, soleil et lune, louez-le,  
tous les astres de lumière;

Vous, cieus des cieus, louez-le,  
et les eaux des hauteurs des cieus.

Qu'ils louent le nom du Sei-  
gneur : sur son ordre ils furent  
créés;

C'est lui qui les posa pour tou-  
jours sous une loi qui ne passera  
pas.

Louez le Seigneur depuis la terre,  
monstres marins, tous les abîmes;

Feu et grêle, neige et brouillard,  
vent d'ouragan qui accomplit sa  
parole;

Les montagnes et toutes les col-  
lines, les arbres des vergers, tous  
les cèdres;

Les bêtes sauvages et tous les  
troupeaux, le reptile et l'oiseau qui  
vole;

Les rois de la terre et tous les  
peuples, les princes et tous les juges  
de la terre;

Tous les jeunes gens et jeunes  
filles, les vieillards comme les en-  
fants.

Qu'ils louent le nom du Seigneur,  
le seul au-dessus de tout nom;

Sur le ciel et sur la terre, sa splen-  
deur : il accroît la vigueur de son  
peuple.

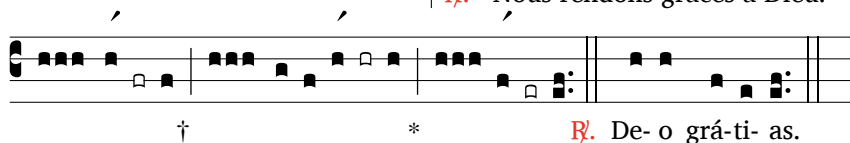
Louange de tous ses fidèles,  
des fils d'Israël, le peuple de ses  
proches !

## Capitule

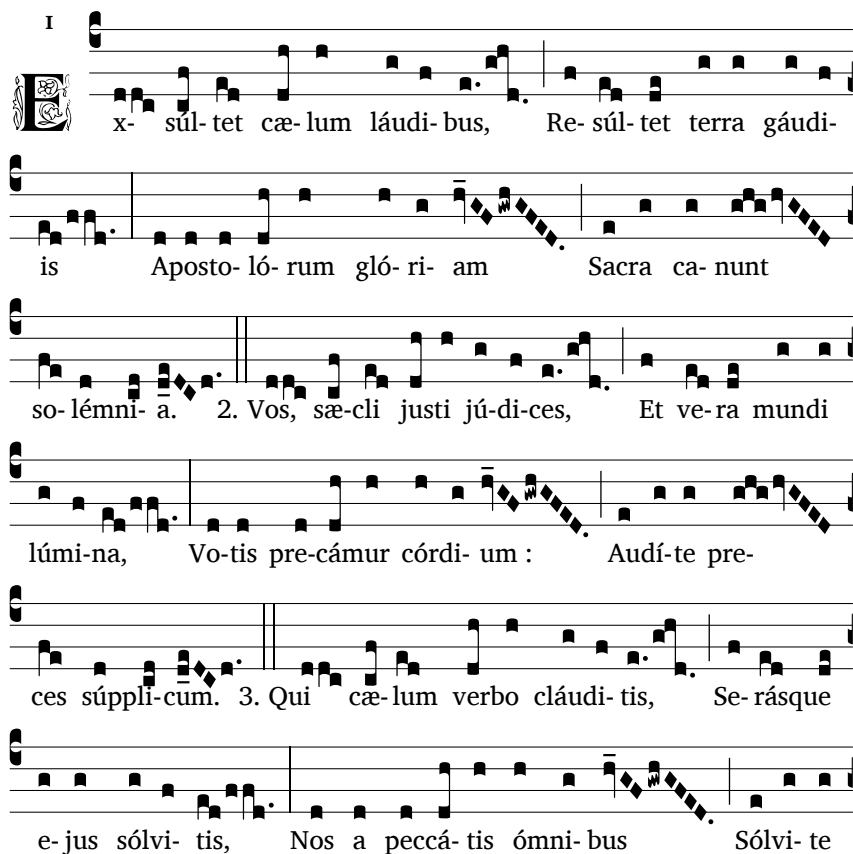
Fratres : Jam non estis hóspites et ádvenæ : † sed estis cives Sanctórum et doméstici Dei : superædificáti super fundaméntum Apostolórum, et *Prophetárum*, \*ipso summo angulári lápide Christo Jesu.

Mes frères, vous n'êtes plus des hôtes et des étrangers, † mais des concitoyens des saints et de la maison de Dieu; bâtis sur le fondement des Apôtres et des Prophètes, \*le Christ Jésus étant lui-même la pierre angulaire.

*R.* Nous rendons grâces à Dieu.



## Hymne





jus- su, quæ-sumus. 4. Quo- rum præ-cépto súbdi-tur  
 Sa-lus et languor ómni- um, Sa-ná-te ægros mó-ri-bus, Nos  
 reddéntes vir-tú-ti-bus : 5. Ut, cum Ju-dex advé-ne-rit  
 Chris-tus in fi-ne sæ-cu-li, Nos sempi-térni gáudi- i  
 Fá-ci- at es- se cómpo-tes. 6. De- o Pa-tri sit gló-ri- a,  
 E-júsque so-li Fí-li- o, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,  
 Et nunc, et in perpé-tu-um. A-mén.

Que la terre exulte de joie : que le ciel retentisse de louanges : la terre et le ciel célèbrent la gloire des Apôtres.

Vous les juges des siècles, et les vraies lumières du monde, les vœux de nos cœurs vous implorent : écoutez nos voix suppliantes.

Vous qui avez le pouvoir de fermer et d'ouvrir, les temples du ciel par

votre parole, daignez, nous vous en prions, nous délier des liens de nos péchés.

Puisque à vos ordres, sans tarder, la maladie et la santé obéissent, guérissez nos âmes languissantes, augmentez en nous les vertus.

Pour qu'au jour où l'arbitre, le Christ, reviendra à la fin du monde, il nous accorde d'avoir part à l'éternelle joie.



℣. ℞.

℣. Annuntiavérunt ópera Dei.

℞. Et facta eius intellexérunt.

℣. Ils ont annoncé les œuvres de Dieu.

℞. Et ils ont compris les choses qu'il a faites.

### Benedictus

I

os qui re-liquí-stis ómni- a, \* et se-cú-ti estis me :

centuplum acci-pi- é- tis, et vi- tam æ-tér-nam pos-si-dé-bi- tis.

*Cant.* Bene-díctus Dómi-nus, De- us Isra- ël. E u o u a e.

℟. Vous qui avez tout quitté et qui m'avez suivi, vous recevrez le centuple et vous posséderez la vie éternelle.

Benedíctus Dóminus, Deus Israë! : \* quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ :

Et eréxit cornu salútis nobis : \* in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, \* qui a sæculo sunt, prophetárum ejus :

Salútem ex inimícis nostris, \* et de manu ómnium, qui odérunt nos.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris : \* et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, \* datúrum se nobis :

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui visite et rachète son peuple.

Il a fait surgir la force qui nous sauve dans la maison de David, son serviteur,

Comme il l'avait dit par la bouche des saints, par ses prophètes, depuis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'ennemi, à la main de tous nos oppresseurs,

Amour qu'il montre envers nos pères, mémoire de son alliance sainte,

Serment juré à notre père Abra-

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum *liberáti*, \* *serviámus illi*.

In sanctitáte, et justítia *coram ipso*, \* *ómnibus diébus nostris*.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi *vocáberis* : \* *præfíbis enim ante faciém Dómini, paráre vias ejus* :

Ad dandam sciéntiam *salútis plebi ejus* : \* *in remissionem peccatórum eórum* :

Per víscera misericórdiæ *Dei nostri* : \* *in quibus visitávit nos, oriens ex alto* :

Illumináre his, qui in ténebris, et in *umbra mortis sedent* : \* *ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* *et Spíritui Sancto*.

Sicut erat in princípíio, *et nunc, et semper*, \* *et in sæcula sæculórum*. Amen.

ham de nous rendre sans crainte,

Afin que, délivrés de la main des ennemis, + nous le servions dans la justice et la sainteté, en sa présence, tout au long de nos jours.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut : \* tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

Pour donner à son peuple de connaître le salut \* par la rémission de ses péchés,

grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, \* quand nous visite l'astre d'en haut,

pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, \* pour conduire nos pas au chemin de la paix.

## Conclusion

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

Orémus. Deus, qui nos per beátos Apóstolos tuos Simónem et Judam ad agnitióem tui nóminis veníre tribuísti : da nobis eórum glóriam sempitérnam et proficiéndo celebráre, et celebrándo proficere. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions. Ô Dieu, vous nous avez accordé la grâce de parvenir à la connaissance de votre nom par vos bienheureux Apôtres Simon et Jude : faites qu'en progressant nous célébrions leur gloire éternelle et en la célébrant nous progressions. Par Notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

*V.* Dóminus vobíscum.

*R.* Et cum spírítu tuo.

*V.* Le Seigneur soit avec vous.

*R.* Et avec votre esprit.



*V.* Be- ne- di- cámus Dó-

mi- nó.



*R.* De- o

grá- ti- as.

*V.* Bénissons le Seigneur. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

*V.* Fidélium ánimæ per mi-  
sericórdiam Dei requiésant in  
pace. *R.* Amen.

*V.* Que par la miséricorde de  
Dieu, les âmes des fidèles trépassés  
reposent en paix. *R.* Amen.